

Otros hechos:

- Si usted no habla Inglés, pida un intérprete judicial antes de cualquier audiencia. Usted puede llevar a un adulto bilingüe para que le ayude con la interpretación fuera de la audiencia. El tribunal puede proporcionarle un intérprete solamente para las audiencias, no para ayudarlo a llenar las formas.
- Las ordenes de protección por maltrato intra familiar pueden ordenar quien adquiere la custodia de sus hijos por un período no mayor de noventa días.
- Usted no necesita tener un abogado, pero el tenerlo podría ser buena idea, especialmente si usted tiene hijos y espera que la parte contraria también solicite la custodia de ellos. Si la parte contraria tiene un abogado y usted no, usted puede estar en desventaja.

Cómo Responder a una Orden de Protección por Maltrato Intrafamiliar

Este folleto solo proporciona alguna información general de cómo presentar una orden de protección. Contacte un abogado para obtener asesoría legal y más información completa.

Para personas discapacitadas, este folleto estará disponible en otros formatos de acuerdo a lo solicitado. Llame a la Oficina del Administrador del Tribunal de Estado, 402-471-3730.

07/2008

Cómo Responder a una Orden de Protección por Maltrato Intrafamiliar

Preguntas que se hacen



¿Qué es una orden de protección?

Es una orden que emite un Juez para proteger a las personas por maltratos o por acoso.

¿Qué tipos de protección hay?

Una orden de protección por maltratos intra familiares es para personas que han tenido una relación estrecha (familiares, esposos o ex-esposos, personas que han vivido o están viviendo juntos). Se concede porque uno de ellos intentó, amenazó, causó una lesión corporal, o intimidó a la otra persona amenazándola físicamente.

El segundo tipo de orden de protección es la orden de protección por acoso. Ésta no depende de la existencia de una relación, pero requiere de llamadas telefónicas o contactos personales que seriamente aterrorice, amenace, o intimide a la víctima y no sirva un propósito legítimo.

¿Cómo se obtuvo la orden de protección?

La persona quien presentó una petición, conocida como el peticionario, presentó ante el administrador del tribunal de distrito las formas de orden de protección. El administrador le entregó las formas al Juez. El Juez firmó la orden "ex parte" la cual significa que sin tener una audiencia inmediata y antes de que usted reciba la notificación de comparecencia.

¿Qué pasa después que el Juez firma la orden de protección?

La orden entra en vigor cuando la firma el Juez y usted recibe una copia por parte del sheriff. Todas las ordenes "ex parte" tendrán una audiencia programada. Por favor revise la fecha en la orden y/o contacte al administrador ya que la fecha podría programarse después de haberle entregado la orden. Tanto usted como el peticionario durante esta audiencia podrán expresar su

propia perspectiva de los hechos. Si no está asentado en la orden, el administrador o el aguacil del Juez le informarán a usted la fecha y horario de la audiencia. Es importante que el administrador sepa como contactarlo a usted.

¿Cuánto tiempo dura una orden de protección?

Una orden de protección "ex parte" dura hasta que usted comparezca en la audiencia. En el tribunal, el Juez decide si la orden se cancela o se confirma. La orden permanece en vigor por un año a partir del día que fue emitida.

¿Necesito llevar algo al tribunal?

Aunque no es necesario, usted puede llevar consigo cualquier prueba que muestre que la orden no debe permanecer en efecto, tales como:

- *Cualquier información por escrito que le ayude al Juez a decidir que fue lo que sucedió.*

Usted puede contratar a un abogado para que lo represente, particularmente si hay hijos involucrados. Si usted no comparece a la audiencia que solicitó, usted debe tener la expectativa que el Juez otorgará la orden de protección final.

¿Qué hago después de la audiencia del tribunal?

Si el Juez decide que una orden debe ser otorgada, ésta entra en vigor por un año a partir de la fecha en que se firmó. Usted debe cumplir con las estipulaciones de la orden en todo momento. Si usted tiene preguntas a saber si la orden está activa o no, por favor contacte al tribunal.

Esta orden de protección es válida en todos los estados, aun si el demandante viaja o se muda a otro estado.

¿Qué pasa si la orden de protección no se obedece?

Revise la orden de protección cuidadosamente para tener una idea clara de qué es lo que tiene prohibido. Si usted quebranta la orden de

protección, debe esperar que se le llamará a la policía y por ley puede ser arrestado, encarcelado y condenado por un delito mayor.

¿Qué pasa si la persona que presentó/ obtuvo la solicitud de orden de protección me dice que él o ella no quiere que la orden continúe?

Una orden de protección es una orden del Juez. Hasta que un Juez estipule por escrito que la orden de protección se descarta, se modifica o se cancela, la orden continúa en vigor. Usted no debe intentar de influenciar a la persona quien presentó/ obtuvo la orden de protección para que la cambie. Esto podría ser un incumplimiento de la misma orden.